



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

**S&D Träger / 0174 20 85 185**  
**Haushaltsauflösung**  
**kl. Abrisse Hausmeister**

**Taxi** **betrieb Ryssel**  
Krankenfahrten, Stadt- und Fernfahrten  
Tel.: 035200/17 96 84  
Funk: 0174/40 53 338  
Hauptstraße 11  
01477 Arnsdorf  
www.taxi-radeberg.de  
Ihr TAXI für ARNSDORF, RADEBERG und Umgebung

**ZEITUNGSVERTEILER (M/W/D) GESUCHT!**

für unsere Heimatzeitung **die Maderberger**  
**Arnsdorf**  
(verschiedene Teilgebiete)  
Prospekte sind bereits eingelegt, Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich  
z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler (ab 13 Jahre) sowie Vereine, die ihre Clubkasse aufbessern wollen.  
die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

## Neue Schautafel im Hüttertäl

Kurzchronik und Fotos  
zeigen die Geschichte der Hüttermühle

Wanderer, Spaziergänger und Radfahrer, welche ins Hüttertäl kommen, sehen die alte Hüttermühle nun wieder zwischen üppigem Grün. Der Frühling hat Einzug gehalten, die Bäume und Sträucher zeigen sich im frischen Blätterkleid und die Arbeit des Fördervereins Hüttertäl hat wieder Fahrt aufgenommen.

Bereits am 01. Mai wurden die Fundamente für eine neue Schautafel gegraben und gegossen. Mit einer Reihe dieser interessanten Wegbegleiter soll den Besuchern das „alte Hüttertäl“ gezeigt werden. Die erste Tafel wurde nun am Dienstag, dem 18.05.2021 von vier Vereinsmitgliedern aufgestellt. An dieser Schautafel können Passanten die Geschichte der Hüttermühle in Kurzform nachlesen. Welcher Standort wäre dafür besser geeignet als der Weg an der Brücke Richtung Bogenschießplatz. Hier hat man den Blick über die Röder direkt zur Hüttermühle. Etliche Sitzmöglichkeiten in der näheren Umgebung laden außerdem zum Verweilen ein. Interessante historische Fotos und Ansichten umrahmen die Kurzchronik mit interessanten Fakten. Das Erstellen und Aufbauen der Tafel erfolgte komplett ehrenamtlich durch die Mitglieder des Vereins. Ein nächster wichtiger Schritt ist die Grünpflege, welche bereits begonnen wurde. Weitere Schautafeln an prägnanten Punkten im schönen Radeberger Naherholungsgebiet sollen laut Vereinsführung noch folgen bzw. sind in Planung. Als Beispiel nannte der Vereinsvorsitzende Heiko Saupe den Standort Bogenschießplatz. Das ehrenamtliche Engagement der Mitglieder ist weiter ungebrochen. Jeder, der dabei gern mithelfen möchte, ist gern eingeladen im Verein mitzuwirken. Vor allem junge Leute werden bei den Arbeiten jederzeit gebraucht. Der Förderverein Hüttertäl Radeberg e. V. bedankt sich bei allen Sponsoren, ohne deren Hilfe die Herstellung solcher qualitativ hochwertigen Tafeln nicht möglich wäre. Da, aufgrund der Vorschriften (Pandemie), das Klassenzimmer im Grünen sehr großen Zulauf erfährt, werden demnächst auch Teile des Klassenzimmers durch den Verein restauriert.



Text & Fotos: Red.



**Optik**  
Augenprüfung • Brillen • Kontaktlinsen • Berufs- und Sportoptik

**Augenoptik & Hörgeräteakustik ENGLERT**  
Inhaber Jan Helas  
Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 9-18 Uhr  
Samstag 9-12 Uhr

**Akustik**  
• Hörprüfung  
• Hörgeräte  
• Gehörschutz

Dresdener Str. 3 | 01454 Radeberg | Tel. (03528) 44 34 05 | www.augenoptik-englert.de

## Finanzspritze für das Dach des Schloss Seifersdorf

Der Förderverein Seifersdorfer Schloss e. V. übergibt erneut einen Spendenscheck an die Gemeinde Wachau

Der Park rund um das historische Schmuckstück, das Seifersdorfer Schloss, wird immer grüner. Die alten Rhododendren blühen in den herrlichsten Farben und ziehen im Moment alle Blicke auf sich. Der touristische Anziehungspunkt im Wachauer Ortsteil lockt weiterhin zahlreiche Besucher in das Dorf, obwohl die Schlosstore momentan noch geschlossen bleiben müssen. „Wir stehen in den Startlöchern, doch im Moment steht leider noch nicht fest, wie und wann Veranstaltungen wieder stattfinden können. Unser Ziel ist es aber im Sommer so viele Höhepunkte wie möglich anzubieten, vor allem aber den Tag des offenen Schlosses“, erzählt die Vorsitzende des Fördervereins, Ulrike Hantsche. Genau so ein Höhepunkt in historischer Ku-



lisse sollte die Aufführung des „Freischütz“ von Carl Maria von Weber in diesem Jahr sein. Vor 200 Jahren feierte dieses Musikstück seine Uraufführung und der damalige Schlossherr zu Seifersdorf, Carl Graf von Brühl, war als Intendant der königlichen Theater zu Berlin maßgeblich an der Entstehung der Uraufführung beteiligt. „Da die Festlegung der Termine momentan sehr vage und schwierig ist, sind wir vom ursprünglich geplanten Datum im Juni auf den Tag des offenen Denkmals am 12. September 2021 gerückt“, so Ulrike Hantsche optimistisch.

Um aus dem Seifersdorfer Schloss als Teil des Ensembles „Schloss, Tal und Kirche“ ein Museum mit Besucherzentrum zu machen, das Gebäude zu erhalten und weiter zu entwickeln ist die momentan laufende Dachsanierung ein wichtiger Teil des Gesamtprojektes. Der erste Bauabschnitt konnte durch Förderung und Spendengelder bereits realisiert werden. Nun hofft man in der Gemeinde Wachau und in den Seifersdorfer Vereinen auf weitere Spenden für den zweiten und dritten Bauabschnitt. Wie es momentan im Dachgebälk des 1818 im neogotischen Stil umgebauten Schloss aussieht, zeigt ein Video, welches der Dorfclub Seifersdorf erstellt hat und welches auf der Internetplattform „youtube“ unter „Dorfclub Seifersdorf“ zu finden ist. Hand in Hand agieren die Vereine im Ort, um das schöne Ensemble aus Kultur, Natur und Historie zu erhalten. Am Donnerstag vergangener Woche übergaben Maika Opitz und Ulrike Hantsche einen Spendenscheck des Fördervereins Seifersdorfer Schloss e. V. an Wachaus Bürgermeister Veit Künzelmann. Der Betrag soll zur Finanzierung des zweiten und dritten Bauabschnittes der Dachsanierung beitragen.



**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
Notfallzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa., So.: 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

**Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg**  
29.05. + Praxis Dipl.-Stom. Thomas Kuchta  
30.05. Hauptstr. 39, 01920 Haselbachtal  
Tel. 03578 / 712 72  
jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel 7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter www.zahnarzte-sachsen.de

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
29.05. Marien-Apotheke, Elstra Tel. 035793/8 30  
30.05. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/589 15  
31.05. Ost-Apotheke, Kamenz Tel. 03578/30 12 66  
01.06. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/700 11  
02.06. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/330 31  
03.06. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/542 36  
04.06. Arnolds-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/25 6-0

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
28.05. - 04.06.: Herr DVM Jakob, Radeberg  
Tel. 03528 / 44 74 57 o. 0171 / 814 77 53  
04.06. - 11.06.: Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205 / 733 88  
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
**Euronics XXL Frequenz Radeberg**

**Elefant ist vor Ort und online**  
Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800-3528528  
Tel: 03528-447809  
Fax: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr  
**naturlich**  
**ELEFANTEN APOTHEKE**  
Altstadt Radeberg  
**15% Rabatt-Gutschein\***  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf  
\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.  
Gültig bis 05.06.2021  
einfach + schnell + E-Rezept  
callmyApo  
Abholung oder Lieferdienst  
oder auf www.apofant.de  
elefanten.apotheke.radeberg · eardb@apofant.de · www.apofant.de

# Große Kreisstadt Radeberg

## Verkehrsinformation

Vom 07. - 11. Juni 2021 wird es im Kreuzungsbereich Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße - Lotzdorfer Straße - Karlstraße - Sonnenweg zu Verkehrsbehinderungen kommen. Für Arbeiten an Stromleitungen müssen Tiefbauarbeiten durchgeführt werden. Der Verkehr wird mithilfe einer

Ampel an der Baustelle vorbei geleitet. Die Ausfahrt vom Sonnenweg in Richtung Lotzdorfer Straße / Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße wird nicht möglich sein. Die Karlstraße wird im Kreuzungsbereich komplett gesperrt.

Stadtverwaltung Radeberg

## Hinweis der Stadtverwaltung Radeberg

Das Bürgerbüro der Stadtverwaltung Radeberg ist in der Zeit vom 07.06.2021 bis zum 02.07.2021 wie folgt verkürzt geöffnet:

montags und mittwochs 08.30 - 12.00 und 13.00 - 16.00 Uhr	dienstags und donnerstags 08.30 - 12.00 und 13.00 - 18.00 Uhr	freitags 08.30 - 14.00 Uhr
--------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------	-------------------------------

Stadtverwaltung Radeberg

## Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Großerkmannsdorf

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Großerkmannsdorf am 19.05.2021

wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschluss ORG010-2021

Der Ortschaftsrat wählt in offener Wahl den 1. Stellvertreter des Ortsvorstehers der Ortschaft Großerkmannsdorf Norbert Muschter.

### Beschluss ORG011-2021

Für die Errichtung einer Abstellhalle für land- und forstwirtschaftliche Geräte Alte Hauptstr. 15, Flurstück 16/5 der Gemarkung Großerkmannsdorf, werden folgende

Zustimmungen mit Nebenbestimmung erteilt:

- Genehmigung nach Sanierungssatzung (§§ 144, 145 BauBG),  
- Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauBG.

Hinweis: Das Niederschlagswasser ist auf dem Grundstück zu belassen und durch den Bauherrn auf eigene Kosten und auf Dauer durch geeignete Maßnahmen zu entsorgen.

Dr. Karl-Wilhelm-Leege, Ortsvorsteher

# Gemeinde Wachau

## Bekanntmachung der Gemeinde Wachau zur Fortschreibung des Straßenbestandsverzeichnisses der Gemeindestraßen

Die Gemeindeverwaltung Wachau hat mit Eintragungsverfügung vom 18.05.2021 verfügt, das Straßenbestandsverzeichnis der Gemeindestraßen für die Ortsstraße „Am Volkshaus“ in Lomnitz gemäß § 4 Satz 7 des Sächsischen Straßengesetzes SächsStrG i. V. m. § 3 Abs. 1 und § 5 Abs. 2 ff. der Straßenbestandsverzeichnisverordnung (StraßVerzVO) zu berichtigen.

Mit der Berichtigung werden die Eintragungen in dem oben bezeichneten Bestandsblatt an die tatsächlichen Verhältnisse und rechtlichen Anforderungen angepasst. Die Einzelheiten der Verfügung (z. B. Änderungen der Bezeichnung der Straße, der Beschreibung von Anfangs- und / oder Endpunkt, der Angaben zu betroffenen Flurstücken, der Straßenlänge, der Angaben zu Straßenabschnitten und / oder der Widmungsbeschränkungen) ergeben sich aus dem Entwurf des geänderten Bestandsblattes in der Anlage zur Eintragungsverfügung. Das bisherige Bestandsblatt Nr. 1, Blatt-Nr. wird im BV aufgehoben und auf dem geänderten Bestandsblatt Nr. 1, Blatt-Nr. 1.1 fortgeführt.

Die Eintragungsverfügung mit dem als Anlage dazugehörigen Entwurf des neuen Bestandsblattes liegt ab dem Tag der öffentlichen Bekanntmachung für die Dauer von zwei Wochen in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau in Zimmer E 29 während der Öffnungszeiten und aufgrund der besonderen Situation nur nach telefonischer Anmeldung (Tel.-Nr. 03528/4808-35) zur Einsicht aus. Die Verfügung mit den Anlagen wird im gleichen Zeitraum auf der Internetseite der Gemeinde Wachau eingestellt. Die Eintragungsverfügung gilt mit Ablauf der zweiwöchigen



Niederlegungsfrist ab der öffentlichen Bekanntmachung gegenüber der Allgemeinheit als bekanntgegeben. Für die Beteiligten, denen die Eintragungsverfügung in anderer Weise, z. B. mittels Postzustellungsurkunde, Empfangsbekanntnis oder durch eingeschriebenen Brief zugestellt wurde, gilt dagegen die Bekanntgabe mit der Zustellung als bewirkt.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Eintragungsverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstr. 2, 01454 Wachau einzulegen.

Wachau, 18.05.2021

Veit Künzelmann, Bürgermeister

# Gemeinde Arnsdorf

## Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

Es kommt nicht darauf an, dem Leben mehr Jahre zu geben, sondern den Jahren mehr Leben zu geben.

- Alexis Carrel -

### Folgendem Jubilar,

Herrn **Manfred Simon** zum **80. Geburtstag am 02.06.** sowie allen weiteren Jubilaren, die in der Zeit vom 31.05. bis 06.06.2021 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und

Zufriedenheit. Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

Frank Eisold, Bürgermeister

## Einladung Verwaltungsausschuss der Gemeinde Arnsdorf

Sehr geehrte Mitglieder des VA, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

### 15. Sitzung

Gremium	Verwaltungsausschuss
Sitzungstermin	Mittwoch, 02. Juni 2021, 19.00 Uhr
Ort	Arnsdorf, Stolpener Str. 49
Raum	Mensa, Beratungsraum

**Aus Gründen des geltenden Infektionsschutzgesetzes sowie der Sächsischen Corona-Schutz-Verordnung bitten wir um Einhaltung der Abstands- und Hygienemaßnahmen. In Abhängigkeit der aktuellen Inzidenz, kann die Besucher-**

**anzahl durch den Versammlungsleiter begrenzt werden. Gern können Sie Ihre Fragen auch schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung stellen.**

### Tagesordnung

- 1) Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- 2) Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- 3) Anfragen der Bürger
- 4) Annahme von Spenden
- 5) Verschiedenes
- 6) Anfragen der Mitglieder des VA

Frank Eisold, Bürgermeister

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 21. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 19.05.2021 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### Beschl.-Nr. 84/21/21

Der Gemeinderat beschließt die Haushaltssatzung mit Haushaltsplan für das Jahr 2021 zu erlassen.

### Beschl.-Nr. 85/21/21

Der Gemeinderat stimmt der Abbestellung des Kameraden Jens Zimmermann als Ortswehrleiter der Ortsfeuerwehr Arnsdorf zu.

### Beschl.-Nr. 86/21/21

Der Gemeinderat stimmt der kommissarischen Vertretung des Ortswehrleiters der Ortsfeuerwehr Arnsdorf durch den Kameraden Herrn Sven Opitz für die Zeit ab 01.06.2021 bis zur nächsten satzungsgemäßen Wahl zu.

### Beschl.-Nr. 87/21/21

Der Gemeinderat stimmt der kommissarischen Vertretung des Stellvertretenden Ortswehrleiters der Ortsfeuerwehr Arnsdorf durch den Kameraden Herrn David Harnisch für die Zeit ab 01.06.2021 bis zur nächsten satzungsgemäßen Wahl zu.

### Beschl.-Nr. 88/21/21

Der Gemeinderat beschließt die Aufstellung einer Erhaltungssatzung gemäß § 172 Abs. 1 Nr. 1 BauGB für den gesamten Ortsbereich ausgenommen bereits festgesetzter Bebauungsplangebiete, um die in § 172 Abs. 1 Nr. 1 BauGB bezeichneten Belange zu wahren.

Die Gemeindeverwaltung wird dazu beauftragt, eine Erhaltungssatzung für die vorgenannten Bereiche zu erarbeiten. Ziel ist die Erhaltung der dörflichen Struktur sowie des dörflichen Erscheinungsbildes. Die Abstimmung der Inhalte erfolgt in den Sitzungen des Technischen Ausschusses.

### Beschl.-Nr. 89/21/21

Der Gemeinderat beschließt die Aufstellung einer Ortsgestaltungssatzung für alle Ortsteile der Gemeinde Arnsdorf. Die Abstimmung der Inhalte erfolgt in den Sitzungen des Technischen Ausschusses.

Frank Eisold, Bürgermeister

## Einladung Technischer Ausschuss der Gemeinde Arnsdorf

Sehr geehrte Mitglieder des Technischen Ausschusses, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

### 21. Sitzung

Gremium	Technischer Ausschuss Gemeinde Arnsdorf
Sitzungstermin	Dienstag, 01. Juni 2021, um 19.00 Uhr
Ort	01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49
Raum	Beratungsraum Mensa

**Aus Gründen des geltenden Infektionsschutzgesetzes sowie der Sächsischen Corona-Schutz-Verordnung bitten wir um Einhaltung der Abstands- und Hygienemaßnahmen. In Abhängigkeit der aktuellen Inzidenz, kann die Besucheranzahl durch den Versammlungsleiter begrenzt werden. Gern können Sie Ihre Fragen auch schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung stellen.**

### Tagesordnung

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 20. öffentlichen Sitzung des TA vom 04.05.2021
4. Anfragen der Bürger
5. Antrag auf Anbau Wintergarten an Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Südstraße 3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 323/14
6. Antrag auf Änderung der Dachkonstruktion am Scheunengebäude, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Tannebergstraße 14, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 12/2
7. Antrag auf Änderung Außenwerbung, Grundstück in

01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Straße 30, Gemarkung Arnsdorf, Flurstücke 346/11, 346/19

8. Antrag auf Vorbescheid - Neubau Mehrfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Teichstraße, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 142/2
9. Antrag auf Erweiterung des bestehenden Carports einschließlich eines Geräteraumes, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Röderstr. 12, Gemarkung Fischbach, Flurstück 128/a
10. Antrag auf Vorbescheid - Umnutzung von Außenbereich in Bauland (Bau von 5 - 6 Einfamilienhäusern), Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Wiesenweg 8, Gemarkung Fischbach, Flurstück 339/10
11. Vorbescheid - Errichtung Wohnhaus in 3 Varianten, hier: Verlängerung der Geltungsdauer des Vorbescheides vom 20.07.2018, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Kirchstraße 83, Gemarkung Fischbach, Flurstück 171/6
12. Vorbescheid - Errichtung Wohnhaus in 3 Varianten, hier: Verlängerung der Geltungsdauer des Vorbescheides vom 20.07.2018, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Kirchstraße 83, Gemarkung Fischbach, Flurstück 171/7
13. Antrag auf Vorbescheid - Errichtung Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf / OT Wallroda, Mühlstraße 10a, Gemarkung Wallroda, Flurstück 80
14. Vergabe Planungsleistungen behindertengerechter Ausbau von 4 Bushaltestellen in der Leistungsphase 1 - 9
15. Verschiedenes
16. Anfragen der Mitglieder des TA

Frank Eisold, Bürgermeister

## Aktuell

### 10 Jahre Regionalteam Kamenz - Ein Plädoyer für Jugendarbeit im ländlichen Raum!

Der Träger Internationale Bund Mitte gGmbH schaut nun auf 10 Jahre bewegende Jugendarbeit im ländlichen Raum zurück. Was verbirgt sich hinter all dem? Durch den Zusammenschluss verschiedener sozialer Träger, die sich unter dem Dach „Regionalteam Westlausitz“ organisiert haben, verstehen sie sich als zuverlässige und professionelle Ansprechpartner für die Anliegen, Ideen, Themen und Wünsche von Kindern und Jugendlichen in der Westlausitz. Konkret umfasst das Tätigkeitsfeld des Regionalteams Kamenz sechs Kommunen, ausgehend von Radeberg über Wachau und Ottendorf-Okrilla bis nach Laußnitz, Königsbrück und Neukirch. Der Unterstützungs- und Begleitungsbedarf von Projektideen und jugendgerechten Ak-

die Soziale Arbeit für und mit jungen Menschen eine enorme und wichtige Relevanz für unser gesellschaftliches Miteinander besitzt. Soziales Engagement sollte eben nicht dem Zufall überlassen werden.

Darum geht es im Kern - die junge Generation steht im



Am 08. Juni 2018 strich eine Gruppe Schülerinnen und Schüler der Heideschule im Rahmen der 48-Stunden Aktion Geländer und Zäune im Vorwärtsstadion an der Schillerstraße in Radeberg.



An der Ludwig-Richter-Schule in Lotzdorf entstand zur 48-Stunden-Aktion 2017 das Musikprogramm „Musiküsse“.

Mittelpunkt des Interesses. Aus fachlicher Sicht bedarf es mehr als ständig zu konstatieren, dass sie „die Kinder unsere Zukunft“ seien. Soziale Arbeit kann in diesem Prozess Perspektiven und neue Horizonte eröffnen und unterstützt Kinder und Jugendlichen dabei, ihre individuellen Potentiale zu entwickeln und ihre Ressourcen zu entdecken. Die Herausforderung im ländlichen Raum besteht darin, junge Menschen zu befähigen, mit kleinen und großen Veränderungen (z.B. Digitalisierung, Arbeit, Demokratie, Klima, Gerechtigkeit usw.) konstruktiv und gestaltend umzugehen. Manchmal sind es lange und holprige Wege, bis die Investition in die Jugendarbeit die ersten Blüten zeigen. Aber wenn das Pflänzlein einmal wächst, erfreut sich der Beobachter daran.

Die Förderung in die Jugendarbeit ist zugleich Förderung der Sozialen Arbeit. Vor allem die Kinder und Jugendlichen haben Selbstwirksamkeit erlebt, haben ihre Spuren im Gemeinwesen hinterlassen und wachsen angesichts der wertschätzenden Rückmeldungen von Erwachsenen daran. Der Blick auf die Corona-Pandemie hat schonungslos aufgezeigt, dass der Unterstützungsbedarf von jungen Menschen enorm gestiegen ist und das Bedürfnis nach Interaktion mit Freunden\*innen in privaten und öffentlichen Orten und der Besuch von Jugendclubs und Jugendfreizeitstätten scheinen dringender denn je zu sein. Die flexiblen und vielseitigen Angebote des Regionalteams können eine Antwort auf die gegenwärtigen Veränderungen sein, die ohne die Unterstützung und Befürwortung durch verschiedene Akteure schwer zu bewältigen sind. Die Fachkräfte sind in den jeweiligen Orten tätig, bieten sowie präventive als auch interventionsartige und digitale Angebote an. Insgesamt trägt das Regionalteam Kamenz auch dazu bei, dass sich die Akteure aus örtlichen Institutionen und sozialen Trägern und Jugendhilfen untereinander kennen und fachübergreifend zusammenarbeiten. In Zeiten knapper werdender öffentlicher Mittel im Bereich der Kinder- und Jugendarbeit zu streichen, ist aus der Sicht der Fachkräfte ein falsches Signal. Es sollte vielmehr darum gehen, die Arbeit für und mit der nachfolgenden Generation zu unterstützen, um somit Kinder- und Jugendarbeit im ländlichen Raum zu stärken. Wir stehen als Regionalteam Kamenz dafür ein.

**Das Regionalteam Kamenz**  
Regionalbüro: Dr.-Wilhelm-Külz-Str. 6, 01454 Radeberg  
Sandro Philipp; Mobil: 0170-6343872; sandro.philipp@ib.de  
Dennis Bachmann; Mobil: 0152-38080653; dennis.bachmann@ib.de

Text & Fotos: Regionalteam Kamenz / Red.

## Aus dem Rödertal

### „Sport macht Spaß...!“

Auf Grund der aktuellen Situation konnte in diesem Jahr leider wieder keine Sparkassen - Kreis - Kita - Olympiade stattfinden. Doch das hielt unsere kleinen Sportler nicht davon ab, sich zu einem internen „Kitsportfest“ zu treffen. Die Kinder der Löwenzahn-, Pustelblumen- und Waldkoboldgruppe der Kita „Alex Wedding“ kamen am 11.05.2021 schon ganz aufgeregt in die Einrichtung. Nach einer zünftigen gemeinsamen Erwärmung mit Musik ging es gleich los und die Kinder konnten an acht verschiedenen Stationen ihre Kräfte messen. Ob beim „Schweine treiben“, Hürdenlauf, Zielwerfen, Reifen springen usw., im Vordergrund stand für alle die Freude an der gemeinsamen Bewegung. Dass unsere Sportler zum Abschluss noch jeder eine Urkunde und ein Eis als Überraschung erhielten, machte den Vormittag für uns alle perfekt. Ein großes Dankeschön auch an den SV Einheit Radeberg, dass wir so unkompliziert Ihren Sportplatz nutzen und die Kinder und Erzieher einen erlebnisreichen Vormittag genießen konnten.



Die Kinder und Erzieher/innen des Kinderhauses Alex Wedding

## Eine Ölkäfer-Beobachtung in Liegau-Augustusbad

Das Foto zeigt ein ca. 4 cm großes Ölkäferweibchen (*Meloe proscarabaeus*) mit aufgequollenem, eiergefülltem Hinterleib, der im Liegauer Garten der Friedrich-Engels-Straße 4 beobachtet wurde. Die Familie Meloidae (Ölkäfer, Blasen- oder Pflasterkäfer) umfasst über 2.500 Arten, von denen 16 in Deutschland vorkommen. Stärker verbreitet sind sie in Asien, Afrika und Südeuropa. Verwandtschaftliche Beziehungen dieser gefräßigen und kurzlebigen Käferart bestehen zur spanischen Fliege (*Lytta*). Interessant ist, dass die Ölkäfer in ihrem Blut Cantharidin enthalten. Der an ihren Kniegelenken ausgeschiedene ölige Tropfen besitzt auf menschlicher Haut eine blasenziehende Wirkung,



der deswegen im Altertum und Mittelalter zu Heilzwecken eingesetzt wurde. Viele Substanzen entfalten in geringer Dosierung eine Heilwirkung und werden bei höherer Konzentration zu einem Gift. Bereits 0,03 g Cantharidin führen beim Menschen zum Tode. Der Missbrauch der Substanz blieb natürlich nicht aus. Gering dosiert wurde es angeblich als Aphrodisiacum Liebesgetränken beigemischt. Im 17. Jahrhundert diente es allerdings in Sizilien und Italien als „Aqua Tofana“ auch zur Ausführung von Giftmorden.

Dr. Klaus Menzel,

Mitglied im Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V.

## Historischer Siedlerbrunnen in Liegau-Augustusbad wieder intakt!

Zur Pflege des Ortsbildes und zur Bewahrung des Andenkens an die Entwicklung der sog. LAPAG-Siedlung in Liegau-Augustusbad wurden vom Heimatverein in den vergangenen Jahren zwei Siedlerbrunnen mit Spendenmitteln aufwändig restauriert und in einen funktionsfähigen Zustand versetzt. Leider machten sich rücksichtslose Diebe Ende März an einem der Brunnen zu schaffen und entwendeten die kupferne Abdeckung des Pumpstammes. Unser Ärger war groß, denn die mit viel Mühe handwerklich gefertigte Abdeckung kann nicht mal eben durch ein Baumarktprodukt ersetzt werden. Glücklicherweise erhielten wir Hilfe durch den Liegauer Ziseleurmeister Herrn Roland Ulbricht, der die Abdeckung kurzfristig neu hergestellt und installiert hat. Dafür möchten wir uns bei ihm herzlichst bedanken! Ein wertvolles Zeugnis zur Wasserversorgung in der Vergangenheit unseres Ortes konnte so erhalten und für folgende Generationen bewahrt werden.



Wolfgang Schütze, Heimatverein Liegau- Augustusbad e.V.

Dem Bürgermeister und der Stadtverwaltung Radeberg ein herzliches Dankeschön für die Glückwünsche zu unserer Eisernen Hochzeit R. und W. Heine

### Erst plagt das Virus, dann das „Hüftgold“

Covid-19 und die Pandemie haben einige hartnäckig anhaltende gesundheitliche Folgen. Dazu zählt - mangels Bewegung und ungesunden Ess- und Trinkgewohnheiten - unter anderem Übergewicht. Langfristig gesehen, könnten die „Corona-Kilos“ die ohnehin schon seit Jahren beklagte „Adipositas-Epidemie“ noch verstärken. Die möglichen gesundheitlichen Folgen von starkem Übergewicht sind bekannt; es drohen kardiovaskuläre Erkrankungen, Diabetes, Leberzirrhose, Gelenk- und auch Tumor-Erkrankungen, um nur die wichtigsten zu nennen. Dass Lockdown-Maßnahmen auch Folgen für das Körpergewicht haben, hat zum Beispiel das Robert-Koch-Institut (RKI) Ende des vergangenen Jahres berichtet. Hat etwa das mittlere Körpergewicht im Zeitraum April bis August 2019 noch bei 77,1 Kilo gelegen, waren es im gleichen Zeitraum des vergangenen Jahres bereits 78,2 Kilo. Der mittlere BMI stieg in diesem Zeitraum von 25,9 auf 26,4. Und eine kürzlich vorgestellte Online-Umfrage im Auftrag des Rundfunks Berlin-Brandenburg ergab, dass rund 43 Prozent der Befragten aus Berlin und Brandenburg während der Pandemie im Mittel um 5,5 Kilo zugenommen haben. Auch die Kinder sind infolge der pandemiebedingten Beschränkungen - außer von psychischen Störungen - von mehr Pfunden bedroht, was kaum wundern kann. Schulen und Kitas sind geschlossen oder gewährleisten nur eingeschränkte Besuche. Beschäftigungen sind auf den heimischen Arbeitstisch reduziert, das Herumtoben auf ein paar Quadratmeter Wohnfläche begrenzt. Betroffen sind vor allem Kinder sozial schwacher Eltern. Das Risiko von Übergewicht und Fehlernährung steigt ganz besonders bei Schulkindern über zehn Jahren. Betrachtet man die sozioökonomische Schichtung, sieht man, dass Kinder aus Familien mit hohem Bildungsabschluss der Eltern wenig betroffen sind. Hinzu kommt, dass die ohnehin bestehende soziale Kluft und die damit einhergehenden Folgen durch die Pandemie noch weiter verschärft werden. Eine Option, an der seit Jahren - leider mit überschaubarem Erfolg - geforscht wird, sind Arzneimitteltherapien zur Reduktion des Übergewichts. Die drei wichtigsten „Säulen der Gewichtsreduktion“ heißen daher nach wie vor: Mehr Bewegung, veränderte Lebensweise und gesündere Ernährung. Hilfreich kann ein Schrittzähler sein mit dem Ziel, mindestens 10.000 Schritte pro Tag zu absolvieren (Energieumsatz zirka 300 kcal). Und Abnehm-Mittel aus Ihrer Apotheke vor Ort können unterstützend helfen. Gerne beraten wir Sie.



Text: Elefanten-Apotheke Großröhrsdorf / Radeberg Foto: pixabay (pexels)

*Danke*  
Nach fast 35 schönen und ereignisreichen Jahren, schließen wir unser Geschäft zum 28. Juni 2021.

**Wir möchten uns bei all' unseren Kunden ...**

- ... für die etlichen Säcke Mehl, die der Müller uns bringen durfte,
- ... für den vielen Teig, den wir kneten durften,
- ... für die unzähligen Brötchen und Brote, die wir formen durften,
- ... für die zahlreichen Kuchen, die wir backen durften,
- ... für die vielen schönen Momente an der Ladentheke und
- ... für das uns entgegengebrachte Vertrauen,



von ganzem Herzen bedanken.  
*Ihre Landbäckerei Lange*



Förderverein Seifersdorfer Schloss e. V.

## SPENDENAUFTRUF

für die weitere notwendige Dachsanierung von Schloss Seifersdorf

Ende Juni 2021 soll der 1. Bauabschnitt des Schlosstdaches abgeschlossen werden. Die Gemeinde Wachau erhält für die Sanierung des 1. BA Fördermittel von Bund und Land in Höhe von etwa 500.000 Euro. Für den notwendigen Eigenanteil der Gemeinde hat der Förderverein bislang 4.000 € Spendenmittel eingeworben und weitergegeben. Es war nötig, viele Holzbalken zu erneuern. Es wird eine komplett neue Dacheindeckung geben.

Aufgrund von massiven Schäden u.a. durch Schwebmuffelbefall sind zusätzliche Bauabschnitte (2 & 3) notwendig, die finanziell **nicht** gesichert sind! Der FV Seifersdorfer Schloss e. V. und der Dorflub Seifersdorf unterstützen die Gemeinde beim Reduzieren des Eigenanteils.

Trotz Corona haben wir weitergesammelt und übergeben in diesen Tagen der Gemeinde zweckgebunden eine weitere Spendensumme in Höhe von 2.500 Euro für die nächsten BAs.

Gern stellen wir Ihnen die Details des Projektes vor – weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Homepage. Sie erhalten für jede Spende eine Bescheinigung.

Für Ihre Zahlung können Sie folgende Vereins-Bankverbindung nutzen:

IBAN DE74 8509 5004 7283 0310 09  
BIC GENODEF1MEI  
Volksbank Meißen Großhain  
Zweck: Spende Dach Schloss Seifersdorf



[www.schloss-seifersdorf.de](http://www.schloss-seifersdorf.de) <https://www.facebook.com/schloss.seifersdorf> [info@schloss-seifersdorf.de](mailto:info@schloss-seifersdorf.de)



### Unser Wochenangebot vom 31.05. bis 06.06.2021

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo.</b> 31.05.	Königsberger Kloppe dazu Kapernsoße und Reis	Nudelsuppe mit Geflügelstück dazu Obst	Ratatouillegemüsepfanne dazu Spätzle und ein Becher Joghurt	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di.</b> 01.06.	Gefülltes Hähnchen „Kiew“ dazu Möhren, Geflügelsoße und Kartoffeln	Bunte Spirellis in Senfsoße	Gemüsefrikadelle dazu Püree und Rotkrautsalat	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi.</b> 02.06.	Schärlippen dazu Sauerkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Senf-Eier in Senfsoße dazu Püree	Kohlroulade vegetarisch dazu Reis und helle Soße	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawürfel und Joghurt dressing
<b>Do.</b> 03.06.	Pangasiusfilet (Fisch) dazu Möhren, Püree und Bratensoße	Schweinegulasch dazu Rosenkohl und 3 Knödel	Eierspätzleauflauf mit Gemüse und Frischkäsesoße	<b>Salat 4 - 4,30 €</b> <b>Obstsalat</b> Früchte der Saison
<b>Fr.</b> 04.06.	Gekochtes Rindfleisch auf Sommergemüse mit klarer Brühe und Püree	Nudelsalat dazu Beefsteak und Senf	Blumenkohl-Brokkoli-Auflauf mit Kartoffelwürfeln und Käse überbacken	
<b>Sa.</b> 05.06.	Soljanka dazu 2 Scheiben Brot	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € <b>Spargel weiß mit Sauce Hollandaise</b> dazu Kartoffeln		
<b>So.</b> 06.06.	Schweinekammsteak dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € <b>Lachs im Crepes-Teig</b> auf Eisbergsalat mit Buttermilch (alles kalt)		
<b>Dessert - 1,40 €</b> Apfelstückchen-Kompott				

Sie erreichen uns unter **TEL. 035200/2 32 99** **Fax 035200/2 86 88** **Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr** **www.flinke-pfanne.com** **flinke-pfanne@gmx.de** **Lieferhinweise:** Bis 7 km frei Haus. 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung. Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

### Fahrer (m/w/d) gesucht

Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
oder per Mail [info@flinke-pfanne.com](mailto:info@flinke-pfanne.com)

- für Auslieferung Mittagmenü im Raum Rödertal
- Pkw-Führerschein erforderlich
- Arbeitszeit ca. zwischen 9.00 - 14.00 Uhr (Mo - So)
- 5-Tage Woche / Dienst im Wechsel



## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 20/01/2019.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 22 01.06.2021  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 22 04.06.2021

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de), E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## Gemeinde Wachau

### Ortschaftsrat unterwegs in Wachau

Der Ortschaftsrat Wachau führt am Donnerstag, dem 03.06.2021 ab 19.30 Uhr eine Begehung des Wachauer Mitteldorfes durch. Treff ist 19.30 Uhr an der Schule. Die geplante Route soll die Hauptstraße bis zur Höhe der ehemaligen Bäckerei Blunk umfassen und über die Straße An der Orla zurück verlaufen. Interessierte Bürger und Anwohner sind herzlich zur Begehung eingeladen.

Robert Zukowski, Ortsvorsteher

# Immer bestens informiert!

## Mehr Sicherheit - mehr Sauberkeit - mehr Komfort

In mehr als einem Drittel der Kinderzimmer in Eigenheimen fehlen Rauchmelder. Dies zeigt eine repräsentative Studie, die im Auftrag vom Rauchmelder-Hersteller Ei Electronics durchgeführt wurde. Dabei sind Kinder im Brandfall besonders gefährdet. Ihre Fähigkeit zur Risikoeinschätzung und ihr Fluchtverhalten sind noch nicht richtig ausgeprägt. Deshalb sind sie auf die Rettung durch Eltern oder andere Personen angewiesen. Experten empfehlen funkvernetzte Rauchmelder, die das Alarmsignal automatisch an alle anderen Geräte im Haushalt weitergeben. Auf diese Weise werden Kinder und Eltern schnellstmöglich gewarnt – und nicht erst dann, wenn Rauch einen Melder in ihrer Nähe erreicht hat.  
www.rauchmelder-sind-pflicht.de



Wer sich die Hände wäscht, fasst einen herkömmlichen Wasserhahn zuerst mit verschmutzten Fingern an – und hinterlässt dabei möglicherweise Bakterien und Viren. Berührungslose Armaturen wie die Grohe Eurocube E lassen sich per Infrarotsensor steuern und können deshalb eine gute Alternative sein, um das Händewaschen zu Hause hygienischer zu machen. Gerade in Mehrpersonenhaushalten ist das wichtig. Auch Modelle mit Infrarot-Sensor sind für die kontaktlose Hygiene geeignet. Überblick über verschiedene Ausführungen: www.grohe.de



# BAUEN & Wohnen



Viele Eigentümer stellen sich vor der Vermietung ihrer Ferienwohnung die Frage, welche Ausstattung sie wählen sollen und was sich die Gäste wünschen. Professionelle Home Stager wie Anke Lachmuth von der Firma I Love Home setzen Wohnungen und Häuser optimal in Szene. „Eine Ferienwohnung muss den potenziellen Urlauber auf den ersten Blick überzeugen, denn die nächste Unterkunft ist meist nur einen Klick entfernt“, weiß Anke Lachmuth. Laut dem Online Portal Traum-Ferienwohnungen erhält eine ästhetisch eingerichtete Unterkunft mit entsprechenden Fotos doppelt so viele Buchungsanfragen wie weniger professionell gestaltete Inserate. www.traum-ferienwohnungen.de/vermieter-magazin



Eine gute Qualität der Raumluft und ein angenehmes Raumklima tragen wesentlich zum Wohlbefinden, zur Gesundheit und Konzentrationsfähigkeit von Schülern sowie ihren Lehrern in Klassenräumen bei. Dazu ist in Pandemiezeiten eine ausreichende Lüftung notwendig. Für gute Luft sorgen moderne Lüftungssysteme wie M Flex Air von Glen Dimplex. Es führt die verbrauchte Luft über zwei Abluftstränge an der Zimmerdecke nach oben und ins Freie ab. Im Gegenzug wird Frischluft an den Seitenwänden zugeführt. www.glendimplex.de/lueftung-in-schulen. So wird der CO2-Gehalt im Klassenzimmer reduziert und die Raumtemperatur auf gleichem Niveau gehalten.

Trotz Pandemie und Kontakteinschränkungen steht die Immobiliensuche nicht still. Um vermeidbare Kontakte einzuschränken oder beispielsweise nur für eine Vertragsunterzeichnung in eine andere Stadt reisen zu müssen, werden auf dem Immobilienmarkt digitale Lösungen immer wichtiger. Das spiegeln auch die Ergebnisse einer repräsentativen Umfrage wider, die Immoscout24 unter mehr als 1.000 Mietern und Mieterinnen durchgeführt hat. Hier können sich 59 Prozent vorstellen, einen Mietvertrag digital zu prüfen und zu unterschreiben. Wer sich als Suchender für einen digitalen Mietvertrag interessiert, sollte direkt beim potenziellen Vermieter nachfragen. Über www.immobilienscout24.de kann man Verträge einfach, schnell und papierlos an den zukünftigen Mieter per E-Mail versenden.



Egal ob sich Hauseigentümer ein Homeoffice einrichten wollen oder der Nachwuchs mehr Freiraum beansprucht – auf vielen Grundstücken besteht eine ungenutzte Platzreserve, die sich mit kreativen Konzepten nutzen lässt. Kompakthäuser bieten auf wenig Grundfläche viel Wohnkomfort und Funktionalität. Die Holzständer-Stahl-Konstruktionen von Heise Haus etwa messen 40 Quadratmeter und erfüllen unterschiedlichste Anforderungen. Bei höherem Platzbedarf lassen sich mehrere Einheiten miteinander verbinden. Die Kompakthäuser entsprechen dem energiesparenden Standard KfW-Effizienzhaus 40 plus und werden vorgefertigt angeliefert. www.heisehaus.de

## Seit Mai ist der neue Energieausweis für Gebäude Pflicht!

Der Energieausweis ist ein Dokument, das den energetischen Ist-Zustand eines Gebäudes wiedergibt. Die Vorschriften für den Energieausweis wurden erstmals in der Energieparverordnung (EnEV) festgelegt und 2020 durch die Überführung der EnEV in das GEG erneuert und verschärft. Nach einer Übergangsfrist gelten ab Mai 2021 die neuen Regelungen. Die Änderungen beim Energieausweis betreffen zum einen Angaben zum Gebäude selbst. Zum anderen wurden die Vorschriften zur Erstellung und zur Vorlage des Energieausweises verschärft. Relevant sind die Änderungen auch für 10 Jahre alte Energieausweise, denn nach Ablauf von zehn Jahren verlieren diese ihre Gültigkeit.



sionen sowie zum baulichen Wärmeschutz der Gebäudehülle. Die Vorlage des Energieausweises bei Vermietung, Verpachtung oder Verkauf von Immobilien gilt künftig auch für Makler. Auch in Immobilieninseraten muss darauf hingewiesen werden. Neben dieser neuen Vorschrift wurden auch die Inhalte des Energieausweises erweitert. Neu hinzugekommen sind:

- Angaben zum jährlichen Ausstoß von Treibhausgasen (in Kilogramm), die durch das Heizen, Belüften und Kühlen des Hauses sowie die Warmwasseraufbereitung verursacht werden.
- Auskünfte über Sanierungsstand (Inspektionstermine) und Modernisierungsempfehlungen (beispielsweise Dämmung von Heizleitungen, Einbau von Thermostatventilen)
- Effizienzklassen von A+ bis H, die angeben, wie es um den Energieverbrauch des Hauses bestellt ist: Die Klassen A+ bis B entsprechen dem heute möglichen Neubaustandard. Je weiter hinten im Alphabet der Buchstabe ist, desto höher ist der Energieverbrauch.

**Achtung:** Neben Lage, Größe und Ausstattung spielt der energetische Zustand einer Immobilie eine immer wichtigere Rolle. In Inseraten kann neben der Effizienzklasse auch der Endenergieverbrauch angegeben werden, eine Kennzahl, die ebenfalls im Energieausweis dokumentiert ist. Beide Kennzahlen beruhen auf bisherigen Verbräuchen und sind vom individuellen Bedarf abhängig. Sie sagen nichts über die zukünftigen Heizkosten aus, sondern dienen der Orientierung.

### Berechnungsverfahren des Energieausweises - verbrauchs- oder bedarfsorientiert

Beim Ermitteln des energetischen Zustandes kann der Eigentümer zwischen zwei Verfahrenswegen entscheiden: Der Energiebedarfsausweis basiert auf der eingesetzten Heiztechnik und dem baulichen Zustand des Hauses, der Energieverbrauchsausweis auf dem durchschnittlichen Heizenergieverbrauch der letzten drei Jahre. Ein Energiebedarfsausweis ist aussagekräftiger und zum Ermitteln von Einsparpotenzialen besser geeignet.

### Erstellung eines neuen Energieausweises

Ein neuer Energieausweis wird erforderlich, wenn eine Immobilie aufgrund einer umfangreichen Modernisierung nach GEG neu berechnet wird sowie beim Neubau. Laut GEG dürfen Energieberater oder Personen mit besonderen Aus- oder Weiterbildungen, wie beispielsweise viele Architekten oder Ingenieure, den Nachweis über den energetischen Zustand eines Gebäudes erbringen. Die Liste der Energie-Effizienz-Experten (EEE) für Förderprogramme des Bundes hilft bei der Orientierung. Bei allen Daten, die Eigentümer zur Verfügung stellen, tragen diese die Verantwortung für die Richtigkeit. Sie sollten damit sorgfältig umgehen, denn bei falschen Angaben können sie haftbar gemacht werden.

**Tipp:** Der Energieausweis gibt den energetischen Zustand von Gebäuden wieder. Er verpflichtet nicht, die Energiebilanz zu verbessern. Bei einem hohen Energiebedarf lohnt es sich allerdings, durch eine staatlich geförderte energetische Sanierung den energetischen Zustand zu optimieren. Es empfiehlt sich außerdem, die Ausstellung des Energieausweises mit einer Energieberatung zu verknüpfen, aus der am Ende ein individueller Sanierungsfahrplan (iSFP) hervorgeht. Die Beratung wird mit bis zu 80 Prozent gefördert und kostet am Ende wenige hundert Euro. Für jede Sanierungsmaßnahme, die aus dem iSFP hervorgeht, gibt es einen Zusatzbonus von fünf Prozent der Kosten. So macht sich die Energieberatung schnell bezahlt, außerdem sorgt sie für eine fachlich einwandfreie Sanierung. Und das schlägt sich dann auch in den Bewertungen im Energieausweis nieder, die eine immer wichtigere Rolle beim Hausverkauf spielen.

Text & Foto: Intelligent heizen / Thilo Ross

## Jörg Kühnel

Raumausstattemeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
**einfach schöner wohnen**

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

**Zumpe**  
Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH  
Containerdienst

Bei Selbstanlieferung von März bis Dezember verlängerte Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 6.30 bis 15.30 Uhr  
Mo. + Mi. bis 18.00 Uhr

01454 Radeberg  
Oststraße 1e  
Tel. 03528/44 14 04  
www.zumpe-containerdienst.de  
kontakt@zumpe-containerdienst.de

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern www.dachbleche24.de

seit über 25 Jahren  
der Immobilienspezialist  
in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
www.is-radeberg.de

**rokstyle**  
Das erste Fashionlabel für Grabsteine

EXKLUSIV ERHÄLTICH BEI:  
**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Baueing. (FH) Mark Rentsch  
Großröhrsdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
natursteine-rentsch@t-online.de  
www.natursteine-rentsch.de



# Vor 120 Jahren - Radeberger Visionäre im Zeitalter der Mobilität mit Eisenbahn, Straßenbahn und Automobil

Fortsetzung von Ausgabe 20.2021 (21. Mai 2021)

## Beginnende Trendwende in der Automobilindustrie - Wandel vom Luxusgut zum erschwinglichen Gebrauchsgegenstand

Bereits zu der 16. Deutschen Automobilausstellung 1924 in Berlin vollzog sich ein sichtbarer Wandel der Automobile. Vordergründig standen nicht mehr die großen und extrem teuren Luxuswagen im Mittelpunkt des allgemeinen Interesses, sondern die Ausstellung fand im Zeichen neuartiger Kleinwagen statt, bezahlbarer Fahrzeugtypen für eine Mittelschicht. Ganz nach der Devise des US-Autopioniers Henry Ford (1863-1947): „Fahrzeuge sollen der Allgemeinheit im Alltag dienen und erschwinglich sein.“ Auch wurden die offenen Wagen mit Verdeck zunehmend durch Limousinen abgelöst, und aus den USA kam zusätzlich noch der Trend der getakteten Serienfertigung auf, womit Autos immer preisgünstiger werden konnten, da viele Gleichteile verwendet wurden.



Briefkopf der Firma 1932

Gleichzeitig drängten ab 1924 Automarken aus Amerika, Frankreich und Italien auf den deutschen Markt. Zunächst nur mit Verkaufsbüros, denen ab 1926 erste Montagewerke folgten, die fertige Einzelteile einfuhrten und preisgünstig zu Automobilen zusammenbauten, wie Ford, General Motors und Chrysler in Berlin. Sie wurden zur unerwünschten Konkurrenz deutscher Automobilhersteller, die eine Kampagne starteten „Deutsche kauft deutsche Autos!“. Der Wandel war dennoch nicht aufzuhalten, denn amerikanische Autos besaßen technische Neuerungen, wurden durch Fließbandverfahren und Ganzstahlbauweise preisgünstig und bezogen, strategisch als neue Kundengruppe, die Frauen in ihre Werbung ein - mit erstmals einfach zu bedienenden elektrischen Anlässen statt der Kurbel... 1929 wurde Opel von General Motors übernommen, 1930 gründeten sich die selbständigen Deutschen Ford-Werke in Köln.

Ein zusätzlicher harter Konkurrenzkampf setzte ein mit „Großproduktion gegen individuelle Kleinfertigung“, als in Berlin-Johannisthal 1926 durch den Lizenznehmer Arthur Müller (1871- 1935) das deutsch-amerikanische Produktionsunternehmen von Kraftfahrzeugaufbauten und Karosserien „Ambi-Budd“ gegründet wurde. Mit dieser in Deutschland eingeführten Technik der Ganzstahlkarosserie stellten 1926 bereits 800 Arbeiter täglich 200 Karosserien her, 1928 war die Belegschaft bereits auf 2.500 angestiegen, und ab 1930 wurden auch Cabrios in die Produktion aufgenommen. Zu dieser Zeit beschäftigte Ambi-Budd 3.000 Mitarbeiter und war das größte Presswerk Europas, welches nun fertige Rohkarossen für Adler, BMW, Citroën, Fiat, Hanomag, Mercedes u. a. lieferte. Diese Entwicklung der Ganzstahlbauweise für Alltagswagen in industrieller Serienfertigung war nicht mehr aufzuhalten - Autos wurden zunehmend vom Luxusgut zum Gebrauchsgegenstand.

Vermutlich unter diesem allgemeinen Druck der Entwicklung in der Automobilindustrie nahm Georg Heuer 1926 bereits erste Kontakte zur deutschen Repräsentanz von „General Motors“ in Berlin auf.

Da Karosseriebauer, wie Emil Heuer und seine Söhne, bisher ihre Abhebung von der Konkurrenz mit ihrer „eigenen individuellen Handschrift“ erzielt hatten, mehr handwerklich als industriell geprägt, wurden zwar bei „Heuer“ und „Gläser“ weiterhin edelste Modellkarossen nach speziellem Kundenwunsch in Spezialausführung und auch für Messen gebaut, aber sie begannen ebenfalls dem Trend der Zeit zu folgen und nahmen Serienfabrikationen in kleinen Auflagen in die Produktion auf. Neue Wege wurden beschritten, mit Kleinserien von Cabriolets oder der Entwicklung neuer Formen unter aerodynamischen Gesichtspunkten. Längst wurden windschnittige Gestaltungen zum Standard, mit dem Übergang von Motorhaube zur Frontscheibe, mit nach oben gestellter Blechpartie zwischen Motorhaube und schräggestellter Windschutzscheibe.

Technische Neuheiten brachte 1927/1928 die Automobilfirma „Röhr Auto AG“ mit dem Modell Röhr 8 Typ F Cabriolet heraus, das erstmals mit Zahnstangenlenkung und Einzelradaufhängung auf den Markt kam, wofür „Gläser“ die Karosserie herstellte.

## Komplizierte Wirtschaftslage durch Weltwirtschaftskrise

Ein erneuter Einschnitt in die Erfolgskurve der „Gläserkarosserien“ ging mit der Weltwirtschaftskrise (1929-1933) einher. Der New Yorker Börsenkrach, eingeleitet mit dem „Schwarzen Freitag“ in der Wall Street im Oktober 1929, stürzte die Welt in eine bis dahin schwerste Weltwirtschaftskrise mit Firmenzusammenbrüchen, Massenarbeitslosigkeit, Verarmung breiter Bevölkerungsschichten. Bis Anfang der 1930er Jahre erfolgten dramatische Abstürze des Absatzes bei Automobilherstellern und Karosseriebauern und brachten auch Heuer-Gläser in Schieflage.

Wichtige Kunden und Zulieferbetriebe wurden insolvent oder mussten ihren Automobilbau einstellen. Bisherige Auftraggeber wie Steyr, Audi, DKW, Horch und Wanderer retteten sich durch Gründung einer Auto-Union-AG.

Beide Firmen, „Heuer“ in Radeberg und „Gläser“ in Dresden, kamen in Zahlungsschwierigkeiten. Der Umsatz sank um mehr als die Hälfte. 1932 kam erneut Hoffnung auf, als die Wanderer-Werke Aufträge für 60 Cabriolet-Karosserien Typ W15/W17 und probeweise 75 Limousinen-Karosserien auslösten. Gleichzeitig hatte General Motors starkes Interesse für langfristige Geschäfte signalisiert, was Georg Heuer dazu veranlasst hatte, bereits im Vorfeld, ohne Vertragsabschluss, spekulativ tätig zu werden und umfangreiche Investitionen und Materialkäufe aufzunehmen. Als der geplante Deal mit den Amerikanern nicht aufging und die Wanderer-Werke, wegen eigener Probleme, ihre Aufträge stornierten, standen die beiden Firmen „Heuer und Gläser“ vor dem Konkurs.

Das Ende des Unternehmens vor Augen, schied Georg Heuer 1932 durch Suizid aus dem Leben.

Der 74-jährige Emil Heuer übernahm erneut die Hauptlast der Geschäftsführung beider Betriebe. Er stand ab 1933 wieder als alleiniger Firmeninhaber im Handelsregister Dresden verzeichnet, sein Sohn Theodor Erich als Prokurist und Georg Edmund als Ingenieur.

Der Konkurs der Firma war jedoch nicht mehr aufzuhalten. Im Februar 1933 kam es wegen anhaltender Zahlungsschwierigkeiten beider Firmen zu einem Stillhalteabkommen mit den Gläubigern. Emil Heuer wurde weitestgehend, auf Betreiben der Dresdner Bank und der Auto-Union, aus der Geschäftstätigkeit ausgeschlossen. Im Juni 1933 wurden alle Geldflüsse eingestellt, da eine Konsolidierung des Unternehmens als nicht mehr möglich erachtet wurde. Das Konkursverfahren wurde am 6. Juli 1933 angemeldet.



Emil Heuer, um 1925. Quelle: B. Rieprich

Emil Heuer erlebte das Ende des Konkursverfahrens nicht mehr. Er verstarb am 29. März 1934 im Alter von 76 Jahren nach längerer Krankheit in Dresden auf der Striesener Straße 6.

Mit ihm endete eine außergewöhnliche Unternehmerpersönlichkeit, gehörte er doch zu der Generation von Pionieren der Automobilindustrie, die als Erfinder-Unternehmer aus dem Nichts heraus voller Ideen, Enthusiasmus und großem Können ein florierendes Unternehmen aufgebaut hatten. Er gehörte als führender Karosseriebauer in der Automobilindustrie Deutschlands zu den zahlreichen Tüftlern und Erfindern, der gleichberechtigt und auf Augenhöhe mit Automobilherstellern wie August Horch (1868-1951), Wilhelm Maybach (1846-1929), Ferdinand Porsche (1875-1951), Henry Ford (1863-1947) u. v. a. zusammengearbeitet hatte und als anerkannter Karosseriebauer und Unternehmer tätig gewesen war.



Der Opel S6 von 1937. Foto: S. Rüdiger.

Emil Heuer gehört mit seinen bis heute bewunderten Automobilkarosserie-Schöpfungen zu den ganz großen der Automobilgeschichte und hat diese mit seinem erstklassigen Design unter der Qualitätsmarke „Gläser“ nachhaltig beeinflusst.

Renate Schönfuß-Krause

Fortsetzung erfolgt in einer der nächsten Ausgaben.



## In ehrendem Gedenken

Der Tod ist wie ein Horizont,  
dieser ist nichts anderes als die Grenze  
unserer Wahrnehmung.  
Wenn wir um einen Menschen trauern,  
freuen sich andere,  
ihn hinter der Grenze wieder zu sehen.

Alle Informationen zu unseren  
Trauer- und Familienanzeigen  
finden Sie auch unter  
[www.die-radeberger.de/](http://www.die-radeberger.de/)  
Leistungen / Familienanzeigen

### 5. Jahresgedächtnis

#### Jürgen Rudolph

15.09.1954 - 28.05.2016



#### Wir vermissen Dich.

Birgit  
Anja mit Steffen, Max,  
Luis und Marci  
Rico  
Schwiegermutter Hannelore

Ein hohes Alter wurde Dir beschieden,  
in dem Du fandest Freud und Leid.

#### Elsbeth Pfündel

geb. 24.01.1921 gest. 18.05.2021



In stiller Trauer nehmen wir Abschied  
von unserer Mutter, Schwiegermutter,  
Oma, Uroma und Ururoma.

#### Sohn Helmut mit Renate und Angehörige

Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.

### Danke

Für die zahlreichen Beileidsbekundungen  
beim Ableben unserer Mutter

#### Wella Zumpe

bedanken wir uns bei Nachbarn, Verwandten  
und Bekannten recht herzlich.  
Danke auch an das Team der Praxis Dr. Siegmund  
für die liebevolle Betreuung  
und das Bestattungsinstitut Muschter  
für die würdevolle Begleitung.

#### Gerlinde Witzchel im Namen aller Angehörigen

Dresden, im Mai 2021



Danksagung

#### Monika Raubold

Wir danken allen, die sich in Trauer mit uns  
verbunden fühlten und ihre Anteilnahme  
auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.  
Ein Dank gilt auch dem Redner Herrn Meyen  
sowie dem Bestattungshaus Winkler.

#### In stiller Trauer

Rainer Raubold  
Sohn Tilo mit Familie  
sowie alle Angehörigen

Sein liebevolles Kämpferherz  
hat aufgehört zu schlagen.



Traurig nehmen wir Abschied von

#### Rudolf "Rudi" Zimmermann

geb. 19.09.1927 gest. 18.05.2021

#### In Dankbarkeit Sonja und Wilfried im Namen der Familie

Die Trauerfeier am 23.06.2021  
kann nur im kleinen Kreis stattfinden.

Schlicht und einfach war dein Leben,  
treu und fleißig deine Hand,  
vieles hast du uns gegeben,  
nun ruhe sanft in Gottes Hand.



In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied  
von meinem lieben Mann,  
unserem guten Vater,  
Schwiegermutter, Opa,  
Bruder und Onkel, Herrn

#### Werner Keyn

\* 05.12.1937 † 11.05.2021

In stiller Trauer  
Seine liebe Gudrun  
Kinder Volker, Falk und Heidi mit  
Familien  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Freitag, dem 04.06.2021, 10.30 Uhr im  
engsten Familienkreis auf dem Friedhof in Radeberg statt.

### Danksagung

Am Ende bleibt die Liebe und die Erinnerung.

Wir haben Abschied genommen  
von unserer lieben Mutter,  
Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

#### Hedwig Tober

geb. Händler  
\* 18.11.1940 † 10.04.2021

Herzlichen Dank sagen wir allen,  
die sich in stiller Trauer mit uns verbunden  
fühlten und ihre Anteilnahme  
auf vielfältige und liebevolle Weise  
zum Ausdruck gebracht haben.

In liebevoller Erinnerung  
Ihre Kinder Kathrin, Andreas, Stefan und Jan  
im Namen aller Angehörigen

### Danksagung

Es ist schwer, einen geliebten  
Menschen zu verlieren,  
aber es ist gut zu wissen,  
wie viele ihn geschätzt haben.



Nachdem wir in stiller Trauer  
von meiner lieben Frau,  
unserer guten Mutter  
und Oma, Frau

#### Rena Henker

Abschied genommen haben, ist es uns ein Bedürfnis  
allen Verwandten, Freunden, Bekannten und  
Nachbarn herzlich zu danken, die sich mit uns  
verbunden fühlten und ihre liebevolle Anteilnahme  
auf vielfältige Weise zum Ausdruck brachten.  
Ein besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Schreiner,  
dem Pflegedienst Franke / Dressler, Dr. Heider  
und den Schwestern der Station 3 der ASB Klinik  
Radeberg, dem Bestattungshaus Winkler  
und der Gärtnerei Kühnel.

#### In Liebe und Dankbarkeit Ihr Mann Horst mit Familie

Ullersdorf, im Mai 2021

## Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb

Rathausstraße 4 / 01900 Großbröhrsdorf

[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)

Filiale 01896 Pulsnitz

Robert-Koch-Str. 6a

Tel. 035955 / 72 59 8

Filiale 01477 Arnsdorf

Hauptstr. 11

Tel. 035200 / 24 67 4

WINKLER  
Bestattungshaus  
GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Bestattermeister  
im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Bestatter  
Zertifiziert und  
vom Handwerk geprüft